

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ВТОРОГО ЯЗЫКА
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код и наименование направления подготовки:

45.03.01 «Филология»

«Прикладная филология (иностранные языки)»

Уровень квалификации выпускника: *бакалавриат*

Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

История литературы стран второго языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода К.В. Урсул

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода
№ 10 от 13.05.2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цели и задачи дисциплины

Предмет курса – история литературы испаноязычных стран (преимущественно Испании).

Цель курса – развить способность демонстрировать и применять знания об истории и современном состоянии литературы испаноязычных стран в учебно-профессиональной деятельности филолога.

Задачи курса:

- освоить фактологический литературоведческий материал, систематизированный в соответствии с современными литературоведческими подходами;
- проследить основные особенности развития испанской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;
- освоить терминологию литературных эпох и жанров на изучаемом языке (испанском);
- овладеть стратегиями анализа литературных текстов в контексте литературной эпохи;
- развить умения подготовки и презентации докладов по истории испанской литературы на испанском языке.

1.2. Формируемые компетенции и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного

		исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «История литературы стран второго языка» подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и адресована студентам 3 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ на третьем курсе на 5 и 6 семестрах.

Для освоения дисциплины на всех формах обучения необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Практический курс второго иностранного языка (испанский)», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанский)», «Стилистика текста», «Культурология».

Полученные в ходе изучения дисциплины знания, умения и навыки оказывают практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для прохождения практик: Научно-исследовательская работа.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы – 152 часа, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 56 часов (32 часа - лекции, 24 часа – семинары), промежуточная аттестация в форме зачета, самостоятельная работа студента 96 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Контроль	Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная							
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия				
1.	Тема 1. Объект, предмет, цели и задачи	5	4	3				6	Проверка готовности к семинарскому занятию	

	дисциплины. Основные этапы развития средневековой литературы								(распределение докладов по каждому из исторических этапов, обогащенных дополнительными событиями, неотмеченными в лекционном материале)
2.	Тема 2. Испанская литература эпохи Возрождения	5	3	3				6	Проверка готовности к занятию (самостоятельный анализ литературных произведений, способность участвовать в поиске оптимального способа представления материала)
3.	Тема 3. Испанская литература эпохи Барокко	5	3	3				6	Проверка готовности к занятию (способность участвовать в дискуссии по заявленной проблеме)
4.	Контрольная работа (тест)	5						7	Проверка теста
5.	Тема 4. Испанская поэзия XVII века. Творчество Франсиско де Кеведо	5	3	3				6	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирование научной литературы)
6.	Тема 5. Общая характеристика испанской литературы XVIII века	5	3	3				6	Проверка готовности к семинарскому занятию (распределение докладов по каждому пункту лекции, обогащенных

									дополнительны ми событиями, неотмеченными в лекционном материале)
7.	Зачет (5 семестр)							11	
8.	Тема 6. Состояние литературы после гражданской войны. Литература эмиграции	5	3	3				6	Проверка готовности к занятию (самостоятельн ый анализ современной испанской литературы, способность участвовать в поиске оптимального способа представления материала)
9.	Тема 7. Общая характеристика современной испанской литературы	6	3	3				6	Проверка готовности к занятию (способность участвовать в дискуссии по заявленной проблеме)
10.	Тема 8. Общая характеристика колониальной литературы. Испано- американский романтизм	6	4					6	Проверка готовности к занятию (способность участвовать в дискуссии по заявленной проблеме)
11.	Контрольная работа (тест)	6						7	Проверка теста
12.	Тема 9. Общая характеристика испанской авангардной литературы	6	3	3				6	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирован ие научной литературы)
13.	Тема 10. Педро Кальдерон и драма его времени	6	3					6	Подготовка к семинарскому занятию.
14.	Зачет (6 семестр)	6						11	Опрос по

									билетам
15.	Итого		32	24				96	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Las principales etapas del desarrollo de la **literatura medieval**. La lírica popular y la poesía épica. **La poesía épica** como heredera de la tradición del folclore. **El análisis del texto** de la poesía épica oral.

El tema supranacional en la poesía académica. Los orígenes de la historiografía nacional.

Los poemas religiosos y alegóricos. La prosa didáctica temprana. **La lírica española**. Romances de los siglos XV-XVI.

El género de la **sátira social**.

La novela picaresca española. **El análisis del fragmento de la novela** "Don Quijote de la Mancha".

Los géneros de la poesía, del teatro y de la prosa del **Renacimiento y Barroco**. La estética de la filisófica novela alegórica.

La vida y el arte de **Federico García Lorca**. Las obras principales.

La literatura colonial.

La crisis del humanismo renacentista. Las dos tendencias: el culto y el conseptismo. Las obras poéticas de Luis de Góngora. Las características del **arte de Góngora**. La noción "poesía erudita". La peculiaridad estructural de la novela de **Francisco de Quevedo**. Las obras satíricas de Quevedo.

Las características del drama nacional español. **Pedro Calderón** y el drama de su tiempo.

La literatura contemporánea: géneros y estilos.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Курс предполагает использование студентами в рамках самостоятельной работы и подготовки к практическим занятиям сети Интернет и иных информационных технологий для поиска и анализа информации.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	<i>Тема 1. Объект, предмет, цели и задачи дисциплины. Основные этапы развития средневековой литературы</i>	<i>Лекция 1. Семинар 1 СРС</i>	<i>Вводная лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i>
2.	<i>Тема 2. Испанская литература эпохи Возрождения</i>	<i>Лекция 2 Семинар 2 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада.</i>

3.	<i>Тема 3. Испанская литература эпохи Барокко</i>	<i>Лекция 3 Семинар 3 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
4.	<i>Тест</i>	<i>СРС</i>	<i>Анализ ошибок</i>
5.	<i>Тема 4. Испанская поэзия XVII века. Творчество Франсиско де Кеведо</i>	<i>Лекция 4 Семинар 4 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
6.	<i>Тема 5. Общая характеристика испанской литературы XVIII века</i>	<i>Лекция 5 Семинар 5 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты.</i>
7.	<i>Зачет (5 семестр)</i>	<i>СРС</i>	
8.	<i>Тема 6. Состояние литературы после гражданской войны. Литература эмиграции</i>	<i>Лекция 6 Семинар 6 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
9.	<i>Тема 7. Общая характеристика современной испанской литературы</i>	<i>Лекция 7 Семинар 7 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
10.	<i>Тема 8. Общая характеристика колониальной литературы. Испано-американский романтизм</i>	<i>Лекция 8 СРС</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством</i>

			<i>электронной почты.</i>
<i>11.</i>	<i>Тест</i>	<i>СРС</i>	
<i>12.</i>	<i>Тема 9. Общая характеристика испанской авангардной литературы</i>	<i>Лекция 9 Семинар 8</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
<i>13.</i>	<i>Тема 10. Педро Кальдерон и драма его времени</i>	<i>Лекция 10</i>	<i>Лекция с использованием видеоматериалов. Развернутая беседа на испанском языке с обсуждением доклада. Консультирование посредством электронной почты.</i>
<i>14.</i>	<i>Зачет (6 семестр)</i>	<i>СРС</i>	<i>Анализ ошибок</i>

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - устный опрос - участие в дискуссии на семинаре	1 балл	10 баллов
	5 балл	20 баллов
<i>Итоговая контрольная работа</i>	30 баллов	30 баллов
Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)		40 баллов
Итого за семестр 5 Зачет		100 баллов

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - устный опрос - участие в дискуссии на семинаре	1 балл	10 баллов
	5 балл	20 баллов

<i>Итоговая контрольная работа</i>	<i>30 баллов</i>	<i>30 баллов</i>
<i>Промежуточная аттестация (в форме опроса по билетам)</i>		<i>40 баллов</i>
Итого за семестр 6 <i>Зачет</i>		<i>100 баллов</i>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворите- льно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Устный опрос студентов по материалам прочитанной лекции.

Пример (опрос по лекции № 1):

1. *¿Qué manifestaciones literarias vivieron en la Edad Media?*
2. *¿Qué nombre recibía el poeta amoroso?*
3. *¿Qué es un romance?*

Участие в дискуссии на практическом занятии (выступление с докладом)

Пример:

Темы ПЗ соответствуют темам, рассмотренным во время лекций. Распределяет темы преподаватель.

Оценивается выступление по полноте раскрытия темы с учетом использования дополнительного материала.

Контрольная работа в форме свободных развернутых ответов-рассуждений на вопросы (по материалам лекции).

Пример:

¿Cómo esta descrita la vieja Celestina?

Вопросы для тестирования

ПК-2:

1.- ¿Quién se supone que escribió la obra "La Celestina"?

- Fernando de Rojas
- Miguel de Cervantes
- Diego Hurtado de Mendoza

2.- ¿Cuál es el verdadero nombre de la obra "La Celestina"?

- El cantar del Mío Cid
- Tragicomedia de Calisto y Melibea
- El libro del Buen Amo

3.- ¿Cómo se llaman los criados de Calisto?

- Sempronio y Pármeno
- Tiburcio y Filisteas
- Bocachancla y Nomeolvides

4.- ¿Qué es el Tormes?

- Un río
- Una casa
- Un pajar

5.- ¿Quién dice tantos refranes que acaba por cansar al Quijote?

- Sancho Panza
- El Lazarillo de Tormes
- La Pastora Marcela

6.- ¿Qué personaje es Cide Hamete Benengeli?

- Un torpe contrabandista
- Un hechicero cojo
- Un supuesto historiador musulmán

7.- ¿Contra qué luchaba el Quijote, confundiéndolos con gigantes?

- Molinos de viento
- Estatuas de bronce
- Torres de castillos

8.- ¿Quiénes fueron los actores que hicieron de Quijote y Sancho en la serie de Televisión Española de los años 1992?

- Fernando Rey y Alfredo Landa
- Imanol Arias y Antonio Resines
- Antonio Ozores y Luis Ciges

9.- ¿Qué obra está considerada como la primera novela moderna?

- El Quijote
- La Ilíada
- Orgullo y prejuicio

10.- Completa la frase que inicia la obra: "En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un..."

- Muchacho
- Hidalgo
- Buscón

Вопросы для экзаменационных билетов

1. La base sociocultural de la literatura española moderna.
2. Las peculiaridades del arte de Luis de Góngora.
3. "El cantar de Mío Cid" como un monumento histórico en la literatura española.
4. La literatura del Renacimiento y del Barroco: definición, géneros, representantes.

5. La literatura de la Edad Media: definición, géneros, representantes.
6. Las peculiaridades del arte de M. Cervantes (“Don Quijote de la Mancha”).
7. La poesía de los años cincuenta.
8. La novela histórica como el reflejo de la sociedad española moderna.
9. La literatura de la emigración.
10. La lírica española.
11. Pedro Calderón y el drama de su tiempo.
12. La vida y el arte de Federico García Lorca.
13. La literatura española contemporánea.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. *Штейн А.Л.* История испанской литературы. – М.: Филология, 1994. – 608 с.
2. Пoesía испанского барокко : пер. с исп. / сост.: *В. Н. Андреев, А. Ю. Миролубова.* - СПб. : Наука, 2006. - 566 с. : портр. - (Библиотека зарубежного поэта).
3. Пoesía испанского Возрождения : Пер. с исп. - М. : Худож. лит., 1990. - 590 с. - (Литература эпохи Возрождения)
4. *Плавский З.И.* Испанская литература XVII середины XIX века : учеб. пособие для студентов филол. специальностей вузов / З. И. Плавский. - М. : Высш. шк., 1978. - 286 с.
5. *Плавский З.И.* Испанская литература XIX - XX веков : учеб. пособие для студентов филол. специальностей ун-тов / З. И. Плавский. - М. : Высш. шк., 1982. - 245 с.

Дополнительная литература

1. *Gongora y Argote Luis de.* Antología / Luis de Gongora y Argote ; prol. de Antonio Marichalar. - 10. ed. - Madrid : Espasa-Calpe, 1979. - 163 p. - (Colección Austral ; N 75)
2. *Gongora y Argote Luis de.* Luis de Gongora y Argote / Introd. y sel. de textos Rogelio Alfonso Granados; Ed.: Elvira Cervera. - 2. ed. - La Habana : Pueblo y Educación, 1974. - 43 p. - (Col. El autor y su obra).
3. *Pedraza Jiménez F.B., Rodríguez Cáceres M.* Historia esencial de la literatura española e hispanoamericana. – Madrid: EDAF, 2008. – 785 p.
4. *Quevedo y Villegas Francisco de.* Francisco de Quevedo y Villegas / Introd. y sel. de textos Emilio de Armas; Ed.: Elvira Cervera. - 2. ed. - La Habana : Pueblo y Educación, 1974. - 35 p. - (Col. El autor y su obra).

5. *Rodríguez Cacho L.* Manual de historia de la literatura española. Tomo 1. Siglos XIII al XVII. – Madrid: Editorial Castalia, 2016. – 451 p.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Википедия на испанском языке. Режим доступа: <http://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a>
2. Королевская Испанская Академия. Режим доступа: <http://www.rae.es/>
3. Хронология испанской литературы. Режим доступа: <http://www.rinconcastellano.com/>

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое

6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными

особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

Пример описания лекционного занятия:

Тема: 1. Edad Media (3 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. *El objeto y el fin de la asignatura estudiada*
2. *Características de la Edad Media*
3. *Poesía lírica tradicional, anónima cantada por el pueblo*
4. *Poesía narrativa, popular y culta*
5. *Prosa narrativa, histórica y científica*

Список литературы:

1. Штейн А.Л. История испанской литературы. – М.: Филология, 1994. – 608 с.
2. Pedraza Jiménez F.B., Rodríguez Cáceres M. Historia esencial de la literatura española e hispanoamericana. – Madrid: EDAF, 2008. – 785 p.

Пример описания семинарского занятия:

На семинарских занятиях преимущественно разбираются теоретические вопросы, заявленные в лекционном материале. Семинарские занятия проходят в форме докладов по проблемным пунктам, представляющим определенную значимость для народа в целом на данном этапе развития страны изучаемого языка. Подготовка докладов осуществляется в произвольной форме с обязательным обращением к дополнительной литературе по рассматриваемой теме.

К дополнительной литературе студенты обращаются преимущественно во время самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов предусматривает детальный анализ исторических памятников изучаемого языка в оригинале в различные эпохи; проведение сравнительной характеристики каждого их этапов становления современной испанской литературы; формулирование собственных связных умозаключений по мере изучения и усвоения заявленной лекционной темы.

Тема: 1. Edad Media (2 часа).

Вопросы для обсуждения:

1. *El objeto y el fin de la asignatura estudiada*
2. *Características de la Edad Media*
3. *Poesía lírica tradicional, anónima cantada por el pueblo*
4. *Poesía narrativa, popular y culta*
5. *Prosa narrativa, histórica y científica*

Демонстрационный вариант текста для анализа («La Celestina»)

ÁRMENO, CALISTO, MELIBEA, SEMPRONIO, CELESTINA, ELICIA, CRITO.

CALISTO.- En esto veo, Melibea, la grandeza de Dios.

MELIBEA.- ¿En qué, Calisto?

CALISTO.- En dar poder a natura que de tan perfecta hermosura te dotase, y hacer a mí, inmérito, tanta merced que verte alcanzase, y en tan conveniente lugar, que mi secreto dolor manifestarte pudiese. Sin duda, incomparablemente es mayor tal galardón que el servicio, sacrificio, devoción y obras pías que por este lugar alcanzar tengo yo a Dios ofrecido. ¿Quién vio en esta vida cuerpo glorificado de ningún hombre como ahora el mío? Por cierto, los gloriosos santos que se deleitan en la visión divina no gozan más que yo ahora en el acatamiento tuyo. Mas, ¡oh triste!, que en esto diferimos: que ellos puramente se glorifican sin temor de caer de tal bienaventuranza y yo, mixto, me alegro con recelo del esquivo tormento que tu ausencia me ha de causar.

MELIBEA.- ¿Por gran premio tienes éste, Calisto?

CALISTO.- Téngolo por tanto, en verdad, que si Dios me diese en el cielo silla sobre sus santos, no lo tendría por tanta felicidad.

MELIBEA.- Pues aun más igual galardón te daré yo si perseveras.

CALISTO.- ¡Oh bienaventuradas orejas mías, que indignamente tan gran palabra habéis oído!

MELIBEA.- Más desaventuradas de que me acabes de oír, porque la paga será tan fiera cual merece tu loco atrevimiento y el intento de tus palabras ha sido. ¿Cómo de ingenio de tal hombre como tú haber de salir para se perder en la virtud de tal mujer como yo? ¡Vete, vete de ahí, torpe!, que no puede mi paciencia tolerar que haya subido en corazón humano conmigo en ilícito amor comunicar su deleite.

CALISTO.- Iré como aquel contra quien solamente la adversa fortuna pone su estudio con odio cruel.

CALISTO.- ¡Sempronio, Sempronio, Sempronio! ¿Dónde está este maldito?
SEMPRONIO.- Aquí soy, señor, curando de estos caballos.
CALISTO.- Pues, ¿cómo sales de la sala?
SEMPRONIO.- Abatíose el gerifalte y vénele a enderezar en el alcáncara.

Список литературы:

1. Штейн А.Л. История испанской литературы. – М.: Филология, 1994. – 608 с.
2. *Gongora y Argote Luis de*. Antología / Luis de Gongora y Argote ; prol. de Antonio Marichalar. - 10. ed. - Madrid : Espasa-Calpe, 1979. - 163 p. - (Colección Austral ; N 75)
3. *Gongora y Argote Luis de*. Luis de Gongora y Argote / Introd. y sel. de textos Rogelio Alfonso Granados; Ed.: Elvira Cervera. - 2. ed. - La Habana : Pueblo y Educación, 1974. - 43 p. - (Col. El autor y su obra).
4. Pedraza Jiménez F.B., Rodríguez Cáceres M. Historia esencial de la literatura española e hispanoamericana. – Madrid: EDAF, 2008. – 785 p.

Демонстрационный вариант фрагмента текста оригинала для детального анализа

Carlos Ruiz Zafón

La Sombra del Viento

Sophie Carax nunca pensó que años más tarde volvería a ver a Ricardo (ya un hombre maduro al frente del imperio familiar, padre de dos hijos), ni que Aldaya regresaría para conocer al hijo que había querido borrar por quinientas pesetas. —Quizá es que me estoy haciendo viejo —dijo por toda explicación—, pero quiero conocer a ese muchacho y darle las oportunidades en la vida que merece un hijo de mi sangre. No se me había ocurrido pensar en él durante todos estos años y ahora, extrañamente, no consigo pensar en otra cosa. Ricardo Aldaya había decidido que no se veía a sí mismo en su primogénito Jorge. El muchacho era débil, reservado y carecía de la presencia de espíritu de su padre. Le faltaba todo, menos el apellido. Un día don Ricardo había despertado en el lecho de una criada sintiendo que su cuerpo envejecía, que Dios le había retirado la gracia. Presa del pánico, corrió a mirarse en el espejo, desnudo, y sintió que le mentía. Aquél no era él. Quiso entonces encontrar de nuevo al hombre que le habían robado. Hacía años que sabía del hijo del sombrerero. Tampoco había olvidado a Sophie, a su manera. Don Ricardo Aldaya nunca olvidaba nada. Llegado el momento, decidió conocer al muchacho. Era la primera vez en quince años que se tropezaba con alguien que no le tenía miedo, que osaba desafiarle e incluso burlarse de él. Reconoció en él la gallardía, la ambición silenciosa que los necios no ven pero que consume por dentro. Dios le había devuelto su juventud de nuevo. Sophie, apenas un eco de la mujer que recordaba, no tenía fuerzas ni para interponerse entre ellos. El sombrerero no era más que un bufón, un patán malicioso y rencoroso cuya complicidad daba por comprada. Decidió arrancar a Julián de aquel mundo irrespirable de mediocridad y pobreza para abrirle las puertas de su paraíso financiero. Se educaría en el colegio de San Gabriel, gozaría de todos los privilegios de su clase y se iniciaría en los caminos que su padre había escogido para él. Don Ricardo quería un sucesor digno de sí mismo. Jorge siempre viviría a la sombra de su privilegio, entre algodones y fracasos. Penélope, la preciosa Penélope, era mujer y por tanto tesoro, no tesorero. Julián, que tenía alma de poeta, y por tanto de asesino, reunía las cualidades. Sólo era una cuestión de tiempo. Don Ricardo calculaba que en diez años se habría esculpido a sí mismo en aquel muchacho. Nunca, durante todo el tiempo que Julián pasó con los Aldaya, como uno más (incluso como el elegido), se le ocurrió pensar que Julián no deseaba nada de él, excepto a Penélope. No se le ocurrió ni por un instante que secretamente Julián le despreciaba y que toda aque-

lla farsa no era para él más que un pretexto para estar cerca de Penélope. Para poseerla total y plenamente. En eso sí se parecían. Cuando su esposa le anunció que había descubierto a Julián y a Penélope desnudos en circunstancias inequívocas, el universo entero prendió en llamas. El horror y la traición, la rabia indecible de saberse ultrajado en lo que tenía por más sagrado, burlado en su propio juego, humillado y apuñalado por aquel a quien había aprendido a adorar como a sí mismo, le asaltaron con tal furia que nadie pudo comprender el alcance de su desgarró. Cuando el médico que vino a reconocer a Penélope confirmó que la muchacha había sido desflorada y que probablemente estaba embarazada, el alma de don Ricardo Aldaya se fundió en el líquido espeso y viscoso del odio ciego. Veía su propia mano en la mano de Julián, la mano que había hundido la daga en lo más profundo de su corazón. No lo sabía todavía, pero el día que ordenó encerrar a Penélope bajo llave en la alcoba del tercer piso, fue el día en que empezó a morir. Cuanto hizo a partir de entonces no fueron sino los estertores de su autodestrucción.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История литературы стран второго языка (Испания)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и адресована студентам 3 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ на третьем курсе на 5 и 6 семестрах.

Предмет курса – история литературы испаноязычных стран (преимущественно Испании).

Цель курса – развить способность демонстрировать и применять знания об истории и современном состоянии литературы испаноязычных стран в учебно-профессиональной деятельности филолога.

Задачи курса:

- освоить фактологический литературоведческий материал, систематизированный в соответствии с современными литературоведческими подходами;
- основные особенности развития испанской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;
- освоить терминологию литературных эпох и жанров на изучаемом языке (испанском);
- овладеть стратегиями анализа литературных текстов в контексте литературной эпохи;
- развить умения подготовки и презентации докладов по истории испанской литературы на испанском языке.

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных **компетенций**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью

	научно-исследовательской деятельности	формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы.

История литературы стран второго языка (Франция)
Рабочая программа дисциплины
Составитель:
старший преподаватель И.С. Дубровина

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры теории и практики перевода
№ 10 от 13.05.2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка
 - 1.1 Цель и задачи дисциплины
 - 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине
 - 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
2. Структура дисциплины
3. Содержание дисциплины
4. Оценка планируемых результатов обучения
 - 4.1. Система оценивания
 - 4.2. Критерии выставления оценок
 - 4.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - 5.1. Список источников и литературы
 - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
6. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

1.1 **Предмет дисциплины** - особенности развития литературы Франции.

Цель дисциплины - получение знаний по истории литературы Франции, знакомство с базовыми художественными текстами в оригинале и их анализ.

Задачи дисциплины

- изучить специфику развития литературы во Франции
- проследить особенности художественных направлений изучаемых эпох, эволюции литературных жанров и повествовательных форм
- получить навыки целостного анализа историко-литературного процесса и отдельных художественных произведений.

1.2 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список.

		Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
--	--	--

После освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты:

знать

- предмет литературы Франции как научной дисциплины;
- специфические особенности развития литературы Франции;
- вклад в мировую культуру и литературу наиболее выдающихся поэтов и писателей Франции;
- процесс формирования и развития литературных направлений;
- содержание текстов литературных произведений, рекомендованных для обязательного прочтения.

Уметь:

- разбираться в общественно-политической обстановке, определившей характер литературного процесса;
- рассматривать художественное произведение в историко-культурном, биографическом и литературном контексте;
- использовать в процессе анализа художественных текстов знания, приобретённые в результате изучения других дисциплин (истории, культурологии, русской литературы, теории литературы);
- пользоваться справочной и критической литературой.
- в письменной форме ответить на вопросы по курсу;
- применять знания, полученные в процессе изучения зарубежной литературы.

Владеть:

- навыками анализа и интерпретации художественных текстов в оригинале.

1.3 Дисциплина «История литературы стран второго языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и адресована студентам 3 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 5-м и 6 семестрах третьего курса.

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 з.е.

Аудиторные занятия включают: лекционные занятия, 32 часа; семинарские занятия, 24 часа; самостоятельную работу студентов, 96 часов.

Тематический план учебной дисциплины

Часть I

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)	Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции Семинары.		
1	Истоки французской литературы. Средневековье	5	1, 2, 3	3 2	4	Подготовка к семинарскому занятию
2	Поэзия: эпическая, лирическая, сатирическая, дидактическая	5	4, 5	2 2	4	Подготовка к семинарскому занятию
3	Куртуазный роман. Театры: религиозный, комический. Хроники	5	6, 7, 8	3 2	4	Подготовка к семинарскому занятию
4	XVI век: Возрождение и Реформа. Поэты Плеяды	5	9, 10, 11	3 2	4	Подготовка к семинарскому занятию
5	XVII век: барокко и	5	12, 13, 14	3 2	4	Подготовка к семинарскому занятию

	классицизм. Театр. Роман.						у занятию
6	Философия в литературе. Религиозная литература	5	15, 16	2	2	6	Подготовка к семинарском у занятию
						18	зачет
	Всего			16	12	48	

Тематический план учебной дисциплины
Часть II

№	Раздел дисциплины	Се- мест р	Неделя семест ра	Виды учебной работы и трудоемко сть (в часах)	Самостоятель ная работа	Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра) Форма промежуточ ной аттестации (по семестрам)
1	XVIII век. Эпоха Просвещения. Направление философской мысли	6	1	2 2 Лекции Сем.	4	Подготовка к семинарско му занятию
2	Роман. Театр. Поэзия	6	2	2 2	4	Подготовка к семинарско му занятию
3	XIX век. Романтизм. Поэзия	6	3	3 2	4	Подготовка к семинарско му занятию
4	Роман: исторический,	6	4, 5	3 2	4	Подготовка к

	реальный, натуралистический, приключенческий. Новелла.					семинарскому занятию
5	XX век. Расцвет поэзии	6	6, 7	3 2	4	Подготовка к семинарскому занятию
6	Сюрреализм. Психологический роман. Экзистенциальный роман	6	8	3 2	6	Подготовка к семинарскому занятию
					18	зачет
	Всего			16 12	48	

3. Содержание дисциплины

Часть I

- 1) Средневековье. Эпическая, лирическая, сатирическая, дидактическая поэзия. Куртуазный роман. Религиозный и комический театры. Хроники.
- 2) XVI век: Возрождение и Реформа. Поэты Плеяды. Эпическая поэзия. Роман. Театр.
- 3) XVII век: барокко и классицизм. Поэзия барокко и классическая поэзия. Театр (трагедия, комедия). Роман. Философская мысль. Религиозная литература.

Часть II

- 1) XVIII век: эпоха Просвещения. Философское течение. Психологический, сентиментальный, философский роман. Театр (трагедия, комедия, драма).
- 2) XIX век: романтизм. Романтическая, символическая поэзия. Роман: исторический, реальный, натуралистический, приключенческий. Новелла. Театр. Комедия. Водевиль.
- 3) XX век. Поэзия. Сюрреализм. Роман. Новый роман. Театр.

4. Образовательные технологии

Лекция: лекция с использованием демонстрационных материалов

Семинар: дискуссия, доклад-презентация

Зачет: устный ответ на вопрос по билетам

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

1. Текущий контроль в форме аудиторной проверки готовности студента к занятиям (устные опросы, проверка понимания лекционного материала, проверка домашних работ) и трех контрольных работ на 3-ей (20 баллов), 5-ой (20 баллов) и 7-ой (20 баллов) неделях;
2. Промежуточный контроль в форме зачета (20 баллов).
3. Самостоятельная работа студента и выполнение им домашних заданий оценивается в конце периода обучения (20 баллов).

Шкала оценок:

83 – 100 баллов – отлично (95 – 100 - А; 83 – 94 – В);

68 – 82 баллов - хорошо (С);

50 – 67 баллов – удовлетворительно (56 - 67 - D; 50 – 55 – E);

0 – 49 баллов - неудовлетворительно (21 – 49 – FX; 0 – 20 – F).

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	А
83 – 94			В
68 – 82	хорошо		С
56 – 67	удовлетворительно		Д
50 – 55			Е
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			Ф

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы (ПК-2):

Часть I

- 1) В какую эпоху появляется французский язык? Как назывался первый документ, написанный на французском? Что такое ассонанс? Назовите важнейшее произведение французской эпической поэзии.
- 2) Какой жанр куртуазной литературы был очень распространен во Франции в Средневековье? Что подразумевают под словом «роман»?
- 3) Когда появляется буржуазная литература? Какие черты характерны для этой литературы? Какие виды фаблю существуют?

- 4) Где и когда появляется лирическая поэзия в Средневековье? Как называли поэтов юга и севера Франции? Какие поэтические формы были распространены и каким строгим правилам они подчинялись?
- 5) Что характерно для эпохи Возрождения? Почему представители этого нового течения называются гуманисты? Чем объясняется расцвет науки и искусства во Франции в XVI веке? Назовите первых представителей Возрождения. Какова роль Мишеля де Монтеня в развитии Возрождения во Франции? Какой новый идеал человека зарождается в эту эпоху?
- 6) Является ли Франсуа Рабле типичным представителем Возрождения? На что направлена сатира Рабле? Какой характер носит реализм Рабле?
- 7) Какую роль играет Пьер Корнель в истории французской литературы в качестве создателя классической трагедии?
- 8) Расскажите о творчестве Жана Расина и уточните, чем его трагедии отличаются от трагедий Пьера Корнеля.
- 9) Назовите настоящее имя Мольера. Какую роль он сыграл в создании «Комеди Франсез» (фр. Comédie-Française)?
- 10) В каком литературном жанре писал Жан де Лафонтен? Какие пороки и недостатки он высмеивал в своих произведениях?

Часть II

- 1) Почему XVIII век называют веком Просвещения? Какие черты характерны для литературы XVIII века? Кто является основателем энциклопедии? Кто создал буржуазную драму? Какими авторами представлен роман в XVIII веке? Назовите первый философский роман века. Какую роль сыграл Жан-Жак Руссо в развитии литературы XVIII века?
- 2) Расскажите о социальной значимости произведений Шарля-Луи де Монтескье.
- 3) Объясните почему Дени Дидро считал «Энциклопедию» произведением своей жизни? Какой новый литературный жанр создал Дидро? Назовите наиболее известные произведения, принадлежащие к этому жанру. Расскажите о философии Дидро.
- 4) Изложите идеи Жана-Жака Руссо о роли науки и искусства в жизни человека, об истоках неравенства среди людей. Назовите произведения, которые посвящены этим проблемам. Какое произведение Руссо было сожжено публично и почему?
- 5) Расскажите о новшествах, привнесенных Пьером де Бомарше в комедию.
- 6) Что отличает XIX век от предыдущих? Какие важные события отметили этот век? Назовите три основных литературных течения XIX века.
- 7) Вследствие какого великого потрясения в политической и социальной жизни Франции появляется новое литературное течение романтизма? Какой писатель, поэт и драматург считается основателем романтизма?

- во Франции? Какие основные черты доктрины романтизма? В чем состоит спор представителей классицизма и романтизма? Почему «свободу» можно назвать ключевым словом этого литературного течения? Назовите важных представителей романтизма во Франции.
- 8) Расскажите о роли Франсуа-Рене де Шатобриана в истории французской литературы. Каким образом революция 1789 года повлияла на его жизнь и творчество? Назовите наиболее известные произведения Шатобриана.
 - 9) Какую роль сыграл Виктор Гюго в политической жизни своего времени? Почему он считается основателем школы романтизма?
 - 10) К какой литературной школе принадлежит творчество Альфреда де Мюссе? Назовите его наиболее известные произведения.
 - 11) Какие темы затрагивает в своем творчестве Жорж Санд?
 - 12) Расскажите о роли Александра Дюма в истории французской литературы в качестве создателя нового жанра – приключенческого романа. Назовите его наиболее известные произведения.
 - 13) Какие темы затрагивает Пьер-Жан де Бержанс в своем творчестве?
 - 14) Происходит ли глубокий разрыв между романтизмом и реализмом в 30-40 года XIX века? Почему реализм этой эпохи называют «критическим реализмом»? Какой литературный жанр преобладает в эту эпоху? Назовите наиболее известных писателей этой эпохи.
 - 15) Чем можно объяснить, что Италия сыграла очень большую роль в жизни и творчестве Стендаля? Докажите, что Наполеон оказал большое влияние на жизнь и концепцию мира писателя. Назовите наиболее известные произведения Стендаля. Был ли признан писатель при жизни?
 - 16) Что сближает Мериме и Стендаля и какую роль сыграла дружба в их творчестве? Расскажите о начале литературной карьеры Мериме. Назовите его наиболее известные новеллы.
 - 17) Расскажите о роли Оноре де Бальзака в истории французской литературы (по словам Виктора Гюго)
 - 18) Какую роль сыграл Гюстав Флобер в истории французской литературы? Какие три темы преобладают в творчестве писателя?
 - 19) Какое место занимает творчество Ги де Мопассана во французской литературе? Что характеризует язык и стиль Мопассана?
 - 20) Расскажите об этапах творчества Эмиля Золя.
 - 21) Расскажите о творчестве Альфонса Доде. Влияние каких литературных школ он испытал в течение своей карьеры писателя?
 - 22) Какой вклад внес Жюль Верн в развитие французской и мировой литературы? Расскажите об этапах его творческой карьеры. Какие произведения писателя наиболее известны?

- 23) Какие поэтические течения характеризуют последнюю треть XIX века? Расскажите о школе символизма. Почему она так называется и что ей свойственно?
- 24) Расскажите о вехах литературной карьеры Артура Рембо. В чем оригинальность его произведений? Какие принципы характеризуют его творчество?
- 25) Какая основная характеристика французской литературы XX века? Что повлияло на французскую литературу в 1900-1918 годах? Что способствовало возрождению поэзии? Охарактеризуйте внешнее влияние на роман и на театр.
- 26) Что делает Анатоля Франса великим писателем своего времени? Основываясь на исторических и литературных фактах, охарактеризуйте его эпоху.
- 27) Почему Ромена Роллана называют мыслителем своего времени?
- 28) Сравните литературную жизнь периодов между двух войн. Какие были условия литературной жизни?
- 29) Покажите характер внешнего влияния на французскую литературу после войны.
- 30) Почему Франсуа Мориака считают мэтром литературы, известном во всем мире?
- 31) Расскажите о творчестве Антуана де Сент-Экзюпери.
- 32) Что характеризует творчество Сидони-Габриэль Колетт?
- 33) Как биография отражается в произведениях Марселя Пруста?
- 34) Представьте литературное наследие Андре Жида.
- 35) Почему Поля Валери можно назвать национальным поэтом?
- 36) Расскажите об истоках сюрреализма. Назовите важные этапы этого течения. Покажите влияние сюрреализма на французскую литературу и искусство.
- 37) Назовите основные культурные тенденции в литературной жизни после войны (1940-1970). Какое изменение произошло в литературной жизни после движения Освобождения? Расскажите о поэзии во время и после Оккупации.
- 38) Почему Поля Элюара называли поэтом своего времени?
- 39) Приведите факты, что Жан-Поль Сартр является одной из величайших фигур французской литературы XX века.
- 40) Кратко изложите творчество Альбера Камю.
- 41) Какие отличительные черты театра Ионеско?
- 42) Чем характеризуется тип повествования Жоржа Перека?

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Учебники и учебные пособия Обязательные

1. Французская литература 1990-2005. Сборник текстов / Littérature française 1990-2005. Choix de textes / Сост. Н. В. Бунтман, Г. П. Кузнецова – М. : Издательский дом «Стратегия», 2006 – 257 с.
2. Khadartséva Lydia. Littérature française. XX siècle. Moscou, Presto – 447 с.
3. Pomogaéva A., Rostislavléva E. Littérature française. Moyen Age – XVIII siècle. Moscou, Presto, 2004 – 448 с.
4. Rostislavléva E., Lèvitskaïa J. Littérature française. XIX siècle. Moscou, Presto – 494 с.

Дополнительные

1. Blondeau N., Allouache F., Né M.-F. Littérature progressive du français. Intermédiaire. Paris, CLE International SEJER, 2013 – 176 с.
2. Potelet H. Mémento de littérature française. Du Moyen Age au XX siècle. Paris, Bussière Camedan Imprimeries – 160 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://www.franceculture.fr/litterature>

<http://www.lemonde.fr/livres/>

<http://www.magazine-litteraire.com/>

Перечень БД и ИСС

№ п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

№ п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Практические занятия по дисциплине проводятся в формате дискуссий на заранее заданную тему. Студенты готовят сообщение с обязательным использованием презентации и иллюстративного материала.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История литературы стран второго языка» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и адресована студентам 3 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ на третьем курсе на 5 и 6 семестрах.

Цель дисциплины - получение знаний по истории литературы, знакомство с базовыми художественными текстами в оригинале и их анализ.

Задачи дисциплины

- изучить специфику развития литературы
- проследить особенности художественных направлений изучаемых эпох, эволюции литературных жанров и повествовательных форм
- получить навыки целостного анализа историко-литературного процесса и отдельных художественных произведений.

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных **компетенций**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и

		библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
--	--	--

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы.